

MORASHÁ

SUPLEMENTO



GRANDES FESTAS

ANO | EDIÇÃO | 2016
XXIII | 93 | SETEMBRO

GRANDES FESTAS

ESTE ANO DE 5777,
O PRIMEIRO E SEGUNDO DIA
DE ROSH HASHANÁ,
SUCOT E SIMCHAT TORÁ CAEM EM
UMA SEGUNDA E TERÇA-FEIRA.



ROSH HASHANÁ

KIDUSH PARA AS DUAS NOITES

DOMINGO E SEGUNDA-FEIRA, 2 E 3 DE OUTUBRO DE 2016

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

**וּבְיוֹם שְׂמֵחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם
וּתְקַעְתֶּם בְּחֻצְרוֹת עַל עַלְתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם
וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱ-לֹהֵיכֶם, אָנִי ד' אֱ-לֹהֵיכֶם.**

**Uvyom Simchatchem Uvmoadechem Uvrashê
Chodshechem, Utkaetem Bachatsotserot al
Olotechem Veal Zivchê Shalmechem Vehayú
Lachem Lezikaron Lifné Elo-hechem Ani
Ado-nai Elo-hechem.**

No dia de Seu regozijo, na Sua Festa e em Suas luas novas deveis soprar com trombetas sobre Suas oferendas e sobre os sacrifícios de Suas oferendas de paz; e elas deverão ser, para vós, como recordação perante vosso D'us, Eu Sou o Eterno, vosso D'us.

Sabri maranan! סַבְרֵי מַרְנָן

Com vossa permissão!

(Os outros respondem):

וְעוֹנִים : לְחַיִּים !

Lechaim!

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Borê
Peri Haguafen.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל עַם, וּרְוַמְנוּ מִכָּל לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
וּתְתֵן לָנוּ ד' אֱ-לֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם הַזְּכוֹרֹן הַזֶּה
וְאֶת יוֹם טוֹב מְקָרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה יוֹם תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה
מְקָרָא קֹדֶשׁ זְכוֹר לִיציאת מצרים. וּדְבַרְךָ מְלַכְנוּ אֲמַת
וְקִיָּם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה ד' מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ
יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְּכוֹרֹן.**



**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher
Bachar Banu Mikol Am. Veromemanu Mikol Lashon.
Vekideshanu Bemitsvotáv Vatiten Lanu Ado-nai
Elohênu Beahavá et Yom Hazicaron Hazê Veet Yom
Tov Mikrá Kodesh Hazê, Yom Teruá Beahavá Mikrá
Kodesh Zecher Litsiat Mitsraim. Udevarchá Malkênu
Emet Vekayám Laad. Baruch Atá Ado-nai Mélech al
Kol Haarets Mekadesh Israel ve Yom Hazicaron.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. É Tu nos tens dado com amor este dia da recordação, um dia festivo de santa convocação, dia do sopro do Shofar, com amor para uma santa convocação, em memória do Êxodo do Egito. E Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e estabelecida para sempre. Bendito és Tu, Eterno, Rei de toda a Terra, que santificas Israel e o Dia da Recordação.

Em seguida se faz a bênção de "Shehecheyanu"

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁחַיֵּינוּ וְקִיָּמנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנֵן הַזֶּה:**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam
Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguianu Lazeman
Hazê.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

ROSH HASHANÁ

BÊNÇÃOS PARA AS DUAS NOITES

Após beber o vinho, todos os presentes lavam suas mãos com a ajuda de um recipiente. Enche-se o recipiente com água, segurando-o com a mão direita. Uma vez cheio, este é transferido para a mão esquerda e se derrama três vezes a água na mão direita. Depois, segurando-se o recipiente com a mão direita, derrama-se a água três vezes sobre a mão esquerda. Recita-se a seguinte bênção:

**ברוך אתה ד' א-להינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על נטילת ידים.**

Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher Kideshánu Bemitzvotav Vetzivanu Al Netilat Yadaim.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste lavar as mãos.

Enxugam-se as mãos com uma toalha.

**TOMAM-SE DOIS PÃES (CHALOT)
E RECITA-SE A BÊNÇÃO:**

**ברוך אתה ד' א-להינו מלך העולם המוצא לחם
מו הארץ.**

Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Hamotzi Lechem Min Haaretz.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que fazes surgir o pão da terra.



O chefe da família parte um pedaço de pão, imerge-o no mel ou açúcar e o come, oferecendo em seguida um pedaço a cada um dos presentes. É costume preceder a refeição da família com alimentos simbolicamente selecionados, devido à conotação sugerida pelo seu nome. Antes de comer esses alimentos são recitadas as seguintes bênçãos:

**PEGA-SE A MAÇÃ ADOÇADA EM AÇÚCAR
OU MEL E RECITA-SE:**

ברוך אתה ד' א-להינו מלך העולם, בורא פרי העץ.

Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Boré Peri Haetz.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que criaste o fruto da árvore.

**PEGA-SE MAIS UM PEDAÇO DE MAÇÃ E
RECITA-SE:**

**יהי רצון מלפניך ד' א-להינו וא-להי אבותינו
שתחדש עלינו שנה טובה ומתוקה (כדבש).**

Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu Ve-Elo-hê Avotenu Shetechadesh Alenu Shaná Tová Umetucá (Cadevash).

Que seja Tua vontade, Senhor nosso D'us, D'us de nossos pais, conceder-nos um ano bom e doce (como o mel).



SOBRE A ACELGA, DIZ-SE:

**יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂיסְתַּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מִבְקָשֵׁי רַעְתָּנוּ.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Vê-Elo-hê Avotenu Sheyistaleku Oyvenu Vesonenu
Vechol Mevakshê Raatenu.**

Que seja Tua vontade, Senhor nosso D'us, D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam eliminados.

SOBRE A TÂMARA, DIZ-SE:

**יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂיתָמוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מִבְקָשֵׁי רַעְתָּנוּ.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyitamu Oyvenu Vesonenu
Vechol Mevakshê Raatenu.**

Que seja Tua vontade, Senhor nosso D'us, D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam eliminados.

**COM O ALHO-PORÓ OU CEBOLA
NAS MÃOS, DIZ-SE:**

**יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂיכַרְתּוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מִבְקָשֵׁי רַעְתָּנוּ.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyicartu Oyvenu Vesonenu
Vechol Mevakshê Raatenu.**

Que seja Tua vontade, Senhor nosso D'us, D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam eliminados.



SOBRE A ABÓBORA, DIZ-SE:

**יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂתְקַרַע רוּעַ גָּזַר דִּינֵנוּ וְיִקְרָאוּ לְפָנֶיךָ זְכוֹתֵנוּ.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Ve-Elo-hê Avotenu Shetikrá Rôa Guezar Dinenu
Veyikar'u Lefanêcha Zachiotenu.**

Que seja Tua vontade, Senhor nosso D'us, D'us de nossos pais, que o Senhor anule os decretos negativos e que nossas boas ações sejam lidas perante Ti.

SOBRE O FEIJÃO DE CORDA (FRADINHO):

**יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂיִרְבוּ זְכוֹתֵנוּ וְתִלְבְּבוּנוּ.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyirbu Zachiotenu Utlabebenu.**

Que seja Tua vontade, Senhor nosso D'us, D'us de nossos pais, que nossos méritos e virtudes sejam aumentados.

SOBRE A ROMÃ:

**יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂנְהִיָּה מְלֵאִים מִצּוֹת כְּרִימוֹן.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Ve-Elo-hê Avotenu Shenihê Meleim Mitzvot Carimon.**

Que seja Tua vontade, Senhor nosso D'us, D'us de nossos pais, que nossas mitzvot sejam tão numerosas quanto os grãos da romã.

**PEGA-SE UM PEDAÇO DA CARNE DA CABEÇA
DE CARNEIRO, LÍNGUA OU MIOLO E DIZ-SE:**

**יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂנְהִיָּה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב, וְתִזְכּוֹר לָנוּ (עֲקֵדְתוּ) וְ
אֵילוּ שֶׁל יִצְחָק אֲבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם בֶּן אֲבָרָהָם
עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם.**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Ve-Elo-hê Avotenu Shenihê Lerosh Velo Lezanav,
Vetizcor Lanu (Akedato Ve) Elo Shel Yitz'chak Avinu
Alav Hashalom, Ben Avraham Alav Hashalom.**

Que seja Tua vontade, Senhor nosso D'us, D'us de nossos pais, que sejamos colocados na cabeça (bem-sucedidos) e não na cauda, e que Te lembres, para o nosso bem, do carneiro sacrificado no lugar do nosso patriarca Yitzhak, filho de Avraham.

Em seguida faz-se a refeição de Rosh Hashaná, com muita alegria e fartura.

SUCOT

KIDUSH PARA AS DUAS NOITES

DOMINGO E SEGUNDA-FEIRA, 16 E 17 DE OUTUBRO DE 2016



Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

**אֱלֹהֵי מוֹעֲדֵי ד' מְקַרְאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם
בְּמוֹעֲדָם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מִעַדֵי ד' אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:**

**Éle Moadê Ado-nai Mikraê Kodesh Asher Tikreú
Otam Bemoadam: Vayidaber Moshe et Moadê
Ado-nai el Bnei Israel.**

Estas são as festas do Senhor, as santas reuniões, que deveis anunciar em suas épocas.

Savri Maranan!

Com vossa permissão!

(Os outros respondem):

Lechaim

סְבִרֵי מְרִנָּן

וְעוֹנִים: לְחַיִּים!

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Boré
Peri Haguefen.**

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בְּנו
מִכָּל-עַם וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל-לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וַתִּתֵּן
לָנוּ ד' אֱ-לֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים
וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה, וְאֶת יוֹם
טוֹב מְקַרְאֵי קֹדֶשׁ הַזֶּה, זְמַן שְׂמִיחָתָנוּ בְּאַהֲבָה מְקַרְאֵי
קֹדֶשׁ זִכָּר לְיִצְיַאת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחֵרְתָּ וְאוֹתָנוּ
קִדְּשָׁתָּ מִכָּל-הָעַמִּים. וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן
הִנְחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה ד' מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמִינִים:**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher
Bachar Banu Mikol Am, Veromemanu Mikol Lashon,
Vekideshanu Bemitsvotav, Vatiten Lanu Ado-nai
Elo-hênu Beahavá Moadim Lesimchá Chaguim
Uzmanim Lessasson, et Yom Chag HaSucot
Hazê, Veet Yom Tov Mikra Kodesh Hazê, Zeman
Simchatenu Beahavá Mikra Kodesh, Zecher Litsiát
Mitsrayim. Ki Vanu Vacharta Veotanu Kidashta
Micol Haamim. Umoadê Kodshechá Bessimchá
Uvessasson Hinchaltanu. Baruch Atá Ado-nai
Mekadesh Israel VeHazmanim.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos tens dado com amor, ó Senhor nosso D'us, datas alegres, festas e épocas de júbilo; este dia santificado de Sucot, dia festivo da sagrada reunião, época de nosso júbilo, é uma santa convocação com amor, em recordação ao Êxodo do Egito. Pois Tu nos escolheste e nos santificaste sobre todos os povos; Tuas santas festas, com carinho e gentilmente, com alegria e júbilo, nos deste como herança. Bendito és Tu, ó Eterno, que santificas Israel e as Festas.

1ª NOITE DE SUCOT

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַיִּשָּׁב בְּסֻכָּה:**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher
Kideshánu Bemitsvotáv Vetsivanu Leshêv Bassucá.***

* (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da Sucá)

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo,
que nos santificaste com Teus mandamentos e nos
ordenaste habitar na Sucá.

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנוּ הַזֶּה.**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam
Shehecheyianu Vekiyemanu Vehiguiyanu Lazeman
Hazê.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que
nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a
esta época.

2ª NOITE DE SUCOT

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנוּ הַזֶּה.**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam
Shehecheyianu Vekiyemanu Vehiguiyanu Lazeman
Hazê.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que
nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a
esta época.

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher
Kideshánu Bemitsvotáv Vetsivanu Leshêv Bassucá.***

* (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da Sucá)

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo,
que nos santificaste com Teus mandamentos e nos
ordenaste habitar na Sucá.

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַיִּשָּׁב בְּסֻכָּה:**



BERACHÁ DO LULAV (QUATRO ESPÉCIES)

Este ano, desde o 1º dia de Sucot,
17 de outubro, até o dia 23 de outubro,
devemos fazer a Bênção do Lulav
diariamente.

A Bênção do Lulav (quatro espécies)
pode ser feita apenas durante o dia.
Não pode ser feita no Shabat.

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת לֻלָב.**

**Baruch Atá Ad-onai Elo-hênu Mélech Haolam
Asher Kideshánu Bemitzvotav Vetzivanu al
Netilat Lulav.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo,
que nos santificaste com Teus mandamentos e nos
ordenaste segurar o Lulav.

INSTITUTO
MORASHÁ
DE CULTURA